

Dohoda

o vědecké, pedagogické a kulturní spolupráci,

uzavřená mezi

Univerzitou Karlovou

a

Trnavskou univerzitou v Trnave

Univerzita Karlova
zastoupená prof. MUDr. Tomášem Zimou, DrSc., MBA, rektorem,
se sídlem: Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1, Staré Město, Česká republika
IČO: 00216208, DIČ: CZ00216208
(dále jen „UK“)

a

Trnavská univerzita v Trnave
zastoupená prof. PaedDr. René Bílikem, CSc., rektorem,
se sídlem: Hornopotočná 23, 918 43 Trnava, Slovenská republika
IČO: 31825249
(dále jen „TU v Trnave“)

uzavírají jako smluvní strany tuto Dohodu o vědecké, pedagogické a kulturní spolupráci

Čl. I

Preambule

Tato dohoda navazuje na Dohodu o vědecké, pedagogické a kulturní spolupráci mezi UK a TU v Trnave, která byla uzavřena dne 9. 1. 2015 na období 2015 - 2019.

Cílem dohody je prohloubení spolupráce v oblasti vzdělávání, vědy, výzkumu a kulturních vztahů mezi smluvními stranami.

Čl. II

Předmět dohody

1. Předmětem této dohody je úprava vzájemné spolupráce smluvních stran ve vymezených oblastech a za podmínek dohodnutých v této dohodě.

2. Spolupráce mezi univerzitami bude probíhat zejména v následujících oblastech:

- organizování společných vědeckých setkání, seminářů a jiných forem vědecké spolupráce,
- realizace společných výzkumných projektů,
- výměna vědecko-pedagogických pracovníků,
- přijímání studentů a doktorandů partnerské univerzity na delší studijní nebo výzkumné pobyty v rámci evropských programů Erasmus+, CEEPUS a jiné,
- výměna odborné literatury, učebnic a jiných publikací obou univerzit,
- vzájemné seznamování se s činností obou univerzit.

3. Konkrétní spolupráce stran dohody bude realizována na základě jednotlivých smluv, které budou obsahovat přesně definovaná pravidla spolupráce.

Čl. III

Finanční zajištění

3. 1. UK a TU v Trnave si budou vzájemně vyměňovat vědecko-pedagogické pracovníky v oborech, ve kterých mají společné zájmy. Výměnné pobyty vědecko-pedagogických pracovníků se budou uskutečňovat po oboustranném schválení konkrétních pracovních programů, které si obě univerzity vymění zpravidla do konce února příslušného kalendářního roku. Podrobnosti každé návštěvy (včetně přesného termínu pobytu) si jednotliví pracovníci vzájemně předem dohodnou se svými partnery na příslušných katedrách nebo ústavech. Při výměně vědecko-pedagogických pracovníků přispívá na cestovní výdaje vysílající strana v souladu s jejími finančními možnostmi. Přijímající univerzita hradí náklady spojené s pobytem rovněž v souladu s jejími finančními možnostmi. Tato dohoda finančně nezavazuje žádnou z obou univerzit. Projekty, které vyžadují dodatečné financování, mohou být uskutečněny jen tehdy, pokud jsou k dispozici potřebné finanční prostředky. Obě univerzity budou hledat doplňkové financování třetí stranou, jakou jsou nadace, stipendijní organizace a jiní sponzoři (instituce nebo osoby).
3. 2. Výměna studentů se bude uskutečňovat na základě individuálního projednání konkrétních návrhů.
3. 3. Všichni účastníci výměnného pobytu musí mít platné zdravotní pojištění uzavřené v mateřské zemi před odjezdem do přijímající země.

Čl. IV

Doba uzavření dohody a způsoby jejího ukončení

Dohoda se uzavírá ode dne nabytí její účinnosti na dobu určitou do 31. 12. 2026. Dohodu je oprávněná kterákoliv ze smluvních stran vypovědět písemnou výpovědí z jakýchkoliv důvodů nebo i bez uvedení důvodu v šesti (6) měsíční výpovědní lhůtě, která začne plynout od prvního dne měsíce, následujícího po měsíci, ve kterém byla prokazatelně doručena druhé smluvní straně. Platnost dohody je možné ukončit i dohodou smluvních stran v písemné formě. Závazky z dohody už plněné, ale k datu skončení platnosti dohody ještě neukončené, se budou řídit jejími ustanoveními, až do jejich úplného splnění.

Čl. V
Závěrečné ustanovení

5. 1. Dohoda je vyhotovená ve dvou originálech ve slovenském jazyce a ve dvou originálech v českém jazyce, ze kterých každá ze smluvních stran obdrží po dvou exemplářích dohody, z toho jeden exemplář ve slovenském jazyce a jeden exemplář v českém jazyce, přičemž texty jazykových mutací jsou rovnocenné. Případné nejasnosti související s výkladem anebo plněním této dohody budou řešit smluvní strany po vzájemném jednání.
5. 2. Jakékoliv změny nebo doplnění této dohody je možné realizovat jen formou písemných, v pořadí očíslovaných dodatků k dohodě, podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran.
5. 3. V případě, že některé ustanovení dohody se později ukáže nebo bude určeno jako neplatné nebo neúčinné, netýká se to ostatních ustanovení této dohody, které zůstávají platné a účinné. Smluvní strany se v tomto případě zavazují dodatkem k této dohodě nahradit neplatné nebo neúčinné ustanovení platným nebo účinným zněním, které co nejlépe bude odpovídat původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného. Do uzavření takového dodatku platí odpovídající právní úprava obecně závazných právních předpisů.
5. 4. Tato dohoda nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu statutárními orgány obou smluvních stran.

V Praze dne

V Trnavě dne

prof. MUDr. Tomáš Zima, DrSc., MBA

rektor

Univerzita Karlova

prof. PaedDr. René Bílik, CSc.

rektor

Trnavská univerzita v Trnave

Dohoda

o vedeckej, pedagogickej a kultúrnej spolupráci

medzi

Univerzitou Karlovou v Prahe

a

Trnavskou univerzitou v Trnave

Univerzita Karlova v Prahe
zastúpená rektorom prof. MUDr. Tomášem Zimou, DrSc., MBA,
so sídlom: Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1, Staré Město, Česká republika
IČO: 00216208, DIČ: CZ00216208
(ďalej len „UK“)

a

Trnavská univerzita v Trnave
zastúpená rektorom prof. PaedDr. René Bílikem, CSc.,
so sídlom: Hornopotočná 23, 918 43 Trnava, Slovenská republika
IČO: 31825249
(ďalej len „TU v Trnave“)

**uzatvárajú ako zmluvné strany túto Dohodu o vedeckej, pedagogickej a kultúrnej
spolupráci**

Čl. I.

Preambula

Táto dohoda nadväzuje na Dohodu o vedeckej, pedagogickej a kultúrnej spolupráci medzi UK a TU, ktorá bola uzavretá dňa 9. 1. 2015 na obdobie 2015 – 2019.

Cieľom dohody je prehĺbenie spolupráce v oblasti vzdelávania, vedy, výskumu a kultúrnych vzťahov medzi zmluvnými stranami.

Čl. II.

Predmet dohody

1. Predmetom tejto dohody je úprava vzájomnej spolupráce zmluvných strán vo vymedzených oblastiach a za podmienok dohodnutých v tejto dohode.
2. Spolupráca medzi univerzitami bude prebiehať predovšetkým v nasledujúcich oblastiach:
 - organizovanie spoločných vedeckých stretnutí, seminárov a iných foriem vedeckej spolupráce,
 - realizácia spoločných výskumných projektov,
 - výmena vedecko–pedagogických pracovníkov
 - prijímanie študentov a doktorandov partnerskej univerzity na dlhšie študijné alebo
 - výskumné pobyty v rámci európskych programov Erasmus+, CEEPUS a iné,
 - výmena odbornej literatúry, učebníc a iných publikácií oboch univerzít,
 - vzájomné oboznamovanie sa s činnosťou oboch univerzít.

3. Konkrétna spolupráca strán dohody bude realizovaná na základe jednotlivých zmlúv, ktoré budú obsahovať presne definované pravidlá spolupráce.

Čl. III.

Finančné zabezpečenie

- 3.1. UK a TU si budú navzájom vymieňať vedecko-pedagogických pracovníkov v odboroch, v ktorých majú spoločné záujmy. Výmenné pobyty vedecko-pedagogických pracovníkov sa budú uskutočňovať po obojstrannom schválení konkrétnych pracovných programov, ktoré si obidve univerzity vymenia spravidla do konca februára príslušného kalendárneho roka. O podrobnostiach každej návštevy (vrátane presného termínu pobytu) si jednotliví pracovníci vzájomne vopred dohodnú so svojimi partnermi na príslušných katedrách alebo ústavoch. Pri výmene vedecko-pedagogických pracovníkov prispieva na cestovné náklady vysielajúca strana v súlade s jej finančnými možnosťami. Prijímajúca univerzita hradí náklady spojené s pobytom taktiež v súlade s jej finančnými možnosťami. Táto dohoda finančne nezaväzuje žiadnu z oboch univerzít. Projekty, ktoré si vyžadujú dodatočné financovanie, môžu byť uskutočnené len vtedy, pokiaľ sú k dispozícii potrebné finančné prostriedky. Obidve univerzity budú hľadať doplnkové financovanie treťou stranou, ako sú napr. nadácie, štipendijné organizácie a iní sponzori (inštitúcie alebo osoby).
- 3.2. Výmena študentov sa bude uskutočňovať na základe individuálneho prerokovania konkrétnych návrhov.
- 3.3. Všetci účastníci výmenného pobytu musia mať platné zdravotné poistenie, uzavreté v materskej krajine pred vycestovaním do prijímajúcej krajiny.

Čl. IV.

Doba uzatvorenia dohody a spôsob jej ukončenia

Dohoda sa uzatvára odo dňa nadobudnutia jej platnosti na dobu určitú do 31.12.2026. Dohodu je oprávnená ktorákoľvek zo zmluvných strán vypovedať písomnou výpoveďou z akýchkoľvek dôvodov alebo aj bez uvedenia dôvodu v šesť(6) mesačnej výpovednej lehote, ktorá začne plynúť od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola preukázateľne doručená druhej zmluvnej strane. Platnosť dohody je možné ukončiť aj dohodou zmluvných strán v písomnej forme. Záväzky z dohody už plnené, ale k dátumu ukončenia platnosti dohody ešte neukončené, sa budú riadiť ich ustanoveniami, až do ich úplného splnenia.

Čl. V
Závěrečné ustanovenia

5. 1. Dohoda je vyhotovená v dvoch origináloch v slovenskom jazyku a v dvoch origináloch v českom jazyku, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží po dvoch exemplároch dohody, z toho jeden exemplár v slovenskom jazyku a jeden exemplár v českom jazyku, pričom texty jazykových mutácií sú rovnocenné. Prípadné nejasnosti ktoré súvisia s výkladom, alebo plnením tejto dohody budú riešiť zmluvné strany po vzájomnom jednaní.
5. 2. Akékoľvek zmeny, alebo akékoľvek doplnenie tejto dohody je možné realizovať iba formou písomných, v poradí očíslovaných dodatkov k dohode, podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
5. 3. V prípade, že niektoré ustanovenia dohody sa neskôr ukážu alebo budú určené ako neplatné, alebo neúčinné, netýka sa to ostatných ustanovení tejto dohody, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú dodatkom k tejto dohode nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenia platným alebo účinným znením, ktoré bude čo najlepšie zodpovedať pôvodne zamýšľanému účelu ustanovení neplatného alebo neúčinného. Do uzatvorenia takéhoto dodatku platí odpovedajúca právna úprava obecné záväzných právnych predpisov.
5. 4. Táto dohoda nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu štatutárnymi orgánmi obidvoch zmluvných strán.

V Prahe dňa

V Trnave dňa

prof. MUDr. Tomáš Zima, DrSc., MBA
rektor
Univerzita Karlova

prof. PaedDr. René Bílik, CSc.
rektor
Trnavská univerzita v Trnave